

Beispiele für Unterschiede in der Satzgliedstellung im Deutschen und im Tschechischen	
Zweitstellung vom einteiligen P im Aussagesatz	Erststellung vom einteiligen P im Aussagesatz vor (meist rhematischem) S
Eine Frau kommt hierher. „Die Sonne scheint .“	Jde sem nějaká paní. „ Svítí slunce “ (Štícha 2003:122).
Erststellung von P im Ausrufesatz, Wunschsatz (bzw. Verbletzstellung) und in uneingeleiteten Konditional- und Konzessivsätzen	keine Erststellung von P im Ausrufesatz, Wunschsatz und in uneingeleiteten Konditional- und Konzessivsätzen
Käme er doch rechtzeitig! (Wenn er ... käme!) „ Ist das eine Hitze! “ Sagst du das, dann glaube ich das. Sparten sie auch eisern, das Geld reichte hinten und vorne nicht.	Kéz by přišel včas! „ To je ale horko! “ (Štícha 2020:142). Když to říkáš , tak tomu věřím. Ačkoliv velmi šetřili , peníze jim zdaleka nestačily.
mehrteiliges P bildet die Satzklammer in allen Satzarten	mehrteiliges P im Aussage- und Entscheidungsfragesatz am Satzanfang: 1. betontes Vollverb; 2. unbetontes Hilfsverb
Ich würde zu Hause bleiben . Würdest du zu Hause bleiben ? „Wir würden dort nur die Sparte der komplexen Dienstleistungen ESCO behalten “, teilte Horáková mit.“ „Wir haben dort ein Verfahren getestet , dass wir weiter entwickeln und schrittweise anwenden.“	Zůstal bych doma. Zůstal bys doma? „ Nechali bychom si tam jen divizi komplexních služeb ESCO, sdělila Horáková“ (Souček 2020:6). „ Otestovali jsme tam jeden přístup, který dál rozvíjíme a postupně aplikujeme“ (Veselý 2020:V).
kontrastive Verwendung des mehrteiligen P → Prädikatsteil (Partizip II.) im Vorfeld	kein Prädikatsteil am Satzanfang bei kontrastiver Verwendung von P
Gefunden wurde der Täter noch nicht. / Gefunden hat man den Täter noch nicht. „ Gesehen hat ihn ja sonst nie jemand.“	Pachatel ještě nebyl nalezen . / Pachatele ještě ne našli . „ Přitom ho samozřejmě nikdo nikdy neviděl “ (Štícha 2003:178).

Dr. Vávra: KGS/BASTL

<p>pronominale O stehen in allen Satzarten üblicherweise im Mittelfeld</p>	<p>pronominale O und Reflexivpronomen se/si stehen in allen Satzarten direkt hinter dem <u>betonten Satzglied</u></p>
<p>Wer hat dir die Neuigkeit gesagt? <i>„2013 haben sie in der Zwangsversteigerung René Matera, der einen Anteil von 35 Prozent besitzt, und Jaroslav Strnad erworben (...).“</i> <i>„2017 wurde dabei 1481 Wagen hergestellt und das Unternehmen plante weiteres Wachstum.“</i></p>	<p>Kdo ti řekl tu novinku? <i>„V roce 2013 ji v exekuční dražbě získali René Matera, který má 35 procent, a Jaroslav Strnad (...).“ (Lukáč 2020:3).</i> <i>„V roce 2017 se přitom vyrobilo 1481 a firma plánovala další růst“ (Šiška 2020:3).</i></p>
<p>pronominales Akk.-O vor pronominalem Dat.-O in allen Satzarten</p>	<p>pronominales Dat.-O vor pronominalem Akk.-O in allen Satzarten</p>
<p>Sag es ihnen erst morgen!</p>	<p>Řekni jim to až zítra!</p>
<p>höchstens ein Satzglied im Vorfeld (abgesehen von der markierten Wortfolge in literarischer Sprache und in der Umgangssprache)</p>	<p>zulässig auch mehr Satzglieder am Satzanfang vor P (z. B. O + A oder A + O + O)</p>
<p><i>„Im Vorjahr stiegen der Gesellschaft Tatra Umsätze im Automobilverkauf (...).“</i> <i>„Die übernehmen heute immer mehr Frauen.“</i> <i>„Die Investitionen in die erneuerbaren Energiequellen fördert die Energiewende der polnischen Regierung erheblich.“</i> <i>„Er hatte seiner Frau das Verbrechen kürzlich gestanden.“</i></p>	<p><i>„Tatře loni vzrostly i tržby za prodej vozidel (...).“ (Lukáč 2020:3).</i> <i>„Tu dnes přebírá stále více žen“ (Šiška 2020:46).</i> <i>„Investicím do obnovitelných zdrojů (...) výrazně napomáhá změna energetické politiky polské vlády“ (Souček 2020:6).</i> <i>„Nedávno se manželce ke zločinu přiznal. / Nedávno se ke zločinu manželce přiznal“ (Štícha 2003:156).</i></p>
<p>längere Att (z. B. Adjektive mit Halbsuffixen) und erweiterte Att treten als Linksattribute auf</p>	<p>längere Att treten als Rechtsattribute auf</p>
<p>Das sind sanierungsbedürftige Häuser. Wir diskutierten über die in den 90-er Jahren in Tschechien durchgeführte Privatisierung.</p>	<p>To jsou domy, které vyžadují rekonstrukci. Diskutovali jsme o privatizaci, která byla v Česku provedena v 90. letech.</p>
<p>adverbiale Partikeln (kein Satzgliedstatus) stehen im Mittelfeld</p>	<p>relativ freie Stellung von adverbiale Partikeln → sie können am Satzanfang stehen</p>
<p>Ihr könnt es ihm ruhig sagen.</p>	<p>Klidně mu to můžete říct. / To mu můžete klidně říct. / Můžete mu to klidně říct.</p>